

Implementation of
ISO 4246:1994

Cinematography — Vocabulary

ICS 01.040.37;37.060.00

NO COPYING WITHOUT BSI PERMISSION EXCEPT AS PERMITTED BY COPYRIGHT LAW



Document Sharing Hub

Committees responsible for this British Standard

- The preparation of this British Standard was entrusted to Technical Committee CPM/4, Glossary of terms used in cinematography and photography, upon which the following bodies were represented:
- Association of British Theatre Technicians
 - Association of Manufacturers Allied to the Electrical and Electronic Industry (BEAMA Ltd.)
 - British Broadcasting Corporation
 - British Film Institute
 - British Kinematograph, Sound and Television Society
 - Broadcasting Entertainment Cinematograph and Theatre Union
 - Chartered Institution of Building Services Engineers
 - Chief and Assistant Chief Fire Officers' Association
 - Electrical Installation Equipment Manufacturers' Association (BEAMA Ltd.)
 - Electrical, Electronic, Telecommunications and Plumbing Union Home Office
 - ITV Association (Itva)
 - Lighting Industry Federation Ltd.
 - National Illumination Committee of Great Britain
 - National Radiological Protection Board
 - Professional Lighting and Sound Association
 - Services Sound and Vision Corporation
 - Society of Television Lighting Directors
 - Writers Guild of Great Britain

This British Standard, having been prepared under the direction of the Consumer Products and Services Sector Board, was published under the authority of the Standards Board and comes into effect on 15 April 1995

© BSI 09-1999

The following BSI references relate to the work on this standard:
Committee reference CPM/4
Draft for comment 92/38209 DC

ISBN 0 580 23995 0

Amendments issued since publication

Amd. No.	Date	Comments

Contents

	Page
Committees responsible	Inside front cover
National foreword	ii
Foreword	iii
Text of ISO 4246	1

National foreword

This British Standard reproduces verbatim ISO 4246:1994 and implements it as the UK national standard. It supersedes BS 5550-8.1:1980, which is withdrawn. This British Standard is published under the direction of the Consumer Products and Services Sector Board whose Technical Committee CPM/4 has the responsibility to:

- aid enquirers to understand the text;
- present to the responsible international committee any enquiries on interpretation, or proposals for change, and keep UK interests informed;
- monitor related international and European developments and promulgate them in the UK.

NOTE International and European Standards, as well as overseas standards, are available from Customer Services, BSI, 389 Chiswick High Road, London W4 4AL.

A British Standard does not purport to include all the necessary provisions of a contract. Users of British Standards are responsible for their correct application.

Compliance with a British Standard does not of itself confer immunity from legal obligations.

Summary of pages

This document comprises a front cover, an inside front cover, pages i and ii, the ISO title page, pages ii to iv, pages 1 to 69 and a back cover.

This standard has been updated (see copyright date) and may have had amendments incorporated. This will be indicated in the amendment table on the inside front cover.

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
4246

NORME
INTERNATIONALE

Second edition
Deuxième édition
1994-12-15

Cinematography — Vocabulary

Cinématographie — Vocabulaire



Reference number
Numéro de référence
ISO 4246:1994(E/F)

AVA **Documents**
Document Sharing Hub

Contents

	Page
Foreword	iii
Scope	1
Definitions	1
Alphabetical index	62

Descriptors: Cinematography, vocabulary.

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

International Standard ISO 4246 was prepared by Technical Committee ISO/TC 36, *Cinematography*.

This second edition cancels and replaces the first edition (ISO 4246:1984), of which it constitutes a technical revision.

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 4246 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 36, *Cinématographie*.

Cette deuxième édition annule et remplace la première édition (ISO 4246:1984), dont elle constitue une révision technique.

Scope

This International Standard presents a list of cinematographic terms and their definitions which are peculiar to the motion-picture industry.

Certain terms which are considered to be closely related to the fundamental terms within pertinent applications are added for information.

Definitions

1

A and B printing

technique of assembling negatives or reversal films onto separate rolls to eliminate the reproduction of splices and facilitate the printing of optical effects, fades, dissolves, etc.

2

academy leader

head leader with a countdown section based on 35 mm footage (16 frames per foot) with content designed by the Academy of Motion Picture Arts and Sciences

cf. **universal leader**

3

accent

SEE **back light**

Domaine d'application

La présente Norme internationale contient une liste de termes avec leur définition particulière, propre à l'industrie cinématographique.

Certains termes, considérés comme étroitement apparentés aux termes fondamentaux pour des applications appropriées, sont ajoutés à titre informatif.

Définitions

1

«tirage A et B»

procédé de montage d'un négatif ou d'un positif selon lequel chaque scène se trouve dans l'un des deux rouleaux séparés, nommés «A» et «B», pour éliminer les collures visibles et faciliter le tirage d'effets optiques, fondus communs, enchaînés, etc.

2

amorce «Academy»

amorce de tête avec un compte à rebours basé sur le piétage 35 mm (16 images par pied), dont le contenu est défini par «Academy of Motion Picture Arts and Sciences»

cf. **amorce universelle**

3

accent

VOIR **décrochage**

4

acetate film

safety film whose base is composed principally of cellulose triacetate

5

"Action!"

command to begin the scene to be photographed, usually given by the director

6

additive lamphouse

printer lamphouse consisting of three light sources (possibly from a single lamp), one for each of the additive primary colour records

7

additive printing

printing process in which control of exposure conditions is effected by separately adjusting the intensities of three spectral component lights

8

additive printing tape

tape which controls the exposure conditions of an additive printer

9

ADR

SEE looping

10

adventure film

film depicting hazardous enterprises or undertakings of uncertain outcome, including elements of excitement, danger, risk and fortune or luck

11

advertising film

very short film generally no more than 2 min long, intended as an announcement of goods or services for sale

12

aeolight

gas-discharge lamp for the recording of photographic sound

NOTE — This term is no longer in use.

4

film acétate

film de sécurité, dont le support est principalement constitué de triacétate de cellulose

5

«Action!»

ordre, habituellement donné par le réalisateur, pour commencer à tourner une scène

6

lanterne additive (de tireuse)

lanterne ayant trois sources lumineuses indépendantes (pouvant provenir d'une seule lampe), une pour chacune des trois couleurs primaires

7

tirage additif

procédé de tirage dans lequel le contrôle des conditions d'exposition est effectué par ajustement séparé de l'intensité des trois composantes spectrales de la lumière

8

bande de tirage additif

bande avec laquelle s'effectue le contrôle des conditions d'exposition d'un tirage additif

9

ADR

VOIR enregistrement en boucle

10

film d'aventure

film qui décrit des entreprises hasardeuses à la conclusion incertaine, comportant des éléments d'excitation, de danger, de risque, de hasard et de chance

11

film publicitaire

film très court (ne dépassant pas généralement 2 min), produit pour promouvoir la vente de biens ou de services

12

lampe à lueur

lampe à décharge dans un gaz, utilisée pour l'enregistrement du son

NOTE — Ce terme n'est plus utilisé.

13**aerial camera**

camera designed to be used from an aircraft

14**aerial camera**

motion-picture camera designed for use in optical effects printing where an aerial image in space is rephotographed

15**ambient light**

illumination within an area produced by scattered light or general lighting conditions

16**anamorphic attachment**

anamorphic attachment
optical device which is used in conjunction with a primary lens to obtain a horizontally compressed or expanded image

17**anamorphic print**

anamorphic print
print containing an image which has been compressed in the horizontal direction

18

anamorphic attachment
SEE **anamorphic attachment**

19

anamorphic print
SEE **anamorphic print**

20**animated film**

film usually obtained through frame-by-frame exposure of drawings or puppets to simulate movement

21**answer print**

print intended for approval of laboratory functions such as timing and sound synchronization
cf. **check print**

13**caméra aérienne**

caméra aviation
caméra cinématographique conçue pour être utilisée à bord d'un avion

14**caméra aérienne**

caméra truca
caméra cinématographique conçue pour réaliser des effets optiques (trucage) par rephotographie de l'image aérienne

15**lumière ambiante**

éclairage produit par la lumière diffuse ou provenant des conditions générales d'éclairage

16**anamorphoseur**

dispositif optique, utilisé en combinaison avec un objectif primaire, pour obtenir une image comprimée à la prise de vue ou élargie à la projection dans le sens horizontal

17**copie anamorphosée**

copie qui porte une image comprimée dans le sens horizontal

18

.....
VOIR **anamorphoseur**

19

.....
VOIR **copie anamorphosée**

20**film d'animation**

film habituellement obtenu par la prise de vue image par image de dessins ou de marionnettes, donnant l'illusion du mouvement

21**copie 0**

copie zéro
copie destinée à la vérification et à l'approbation des travaux du laboratoire tels que l'étalonnage et le synchronisme son-image
cf. **copie d'essai**

22

anti-flicker blade

extra blade incorporated into the projector shutter, which increases the flash frequency, thereby reducing perceived flicker

23

aperture plate

opaque metal frame in the image path of a camera or projector to restrict the image area to that which is intended

24

aperture stop

SEE **optical aperture**

25

arc lamphouse

protective housing for the light source (carbon or xenon) of a projector

26

aspect ratio

ratio or relationship of the width to the height of an image

27

auditorium loudspeaker

ambient and surround loudspeakers, positioned in the auditorium outside of the projection screen

28

automated dialogue replacement

SEE **looping**

29

A-wind

winding A

winding of a roll of unexposed motion-picture film with nonsymmetrical rows of perforations, wound on a core or spool with the emulsion in and held so that the outside end of the film leaves the roll at the top and toward the right and the reference edge is toward the observer (see ISO 3042)

30

azimuth

angular relationship of the scanning beam or magnetic head gap, or of a recording on a medium, to the direction of film travel

cf. **optical azimuth**

22

pale de compensation

pale additionnelle, incorporée à l'obturateur du projecteur pour accroître la fréquence de l'éclairage de la fenêtre de façon à réduire l'effet de scintillement

23

cache

fenêtre

cache métallique opaque constituant la fenêtre d'une caméra ou d'un projecteur et délimitant le format de l'image enregistrée ou projetée

24

arrêt d'ouverture

VOIR **ouverture optique**

25

lanterne à arc

boîtier de protection dans lequel est situé l'arc de projection (charbon ou xénon)

26

format d'image

rapport entre la largeur et la hauteur de l'image

27

haut-parleurs d'ambiance

haut-parleurs situés dans la salle en dehors de la zone de l'écran

28

calage automatisé des dialogues

VOIR **enregistrement en boucle**

29

enroulement A

lorsqu'un rouleau de film vierge dont les rangées de perforations ne sont pas symétriques, enroulé sur un noyau ou une bobine avec l'émulsion à l'intérieur, est tenu de sorte que le brin libre du film se déroule du sommet vers la droite, il est désigné comme enroulement de type A, si le bord de référence est du côté de l'observateur (voir ISO 3042)

30

azimut

relation angulaire entre le faisceau d'un scanner ou l'entrefer d'une tête magnétique, et la direction de transport du film

cf. **azimut optique**

31**baby spot**

small Fresnel-type spotlight usually of 750 W or less

32**backdrop**

piece of material, usually fabric of uniform colour, or a painted scene used to confine the acting area or as a scenic background to the acting area

33**background atmosphere**

component of the sound record, consisting of background effects, such as ambient noise, surf, birds, crickets, traffic, etc.

34**background music**

music which accompanies the action of a film, not emanating from a visible source

35**background noise**

unwanted components of the sound record, consisting of extraneous sound picked up during recording, and noise generated by the equipment

36**background plate**

transparency or motion-picture print used for background projection

37**background projection**

projection of an image, still or in motion, onto a screen (translucent or reflecting) serving as a background in front of which the action to be photographed is staged

NOTE — This may be achieved either by rear projection onto a translucent screen or by front projection onto a reflecting screen.

38**back light**

accent
contour
fringe
hairlight
halo

light directed against the back of subjects to outline them in regard to setting

31**spot**

petit projecteur d'éclairage de scène, à condenseur de Fresnel et à faisceau concentré et dirigé, ayant une lampe de puissance égale ou inférieure à 750 W

32**découverte** (cyclo)

panneau habituellement en tissu de couleur unie ou comportant une reproduction, utilisé pour limiter le champ de la prise de vue ou comme fond

33**ambiance sonore**

composante d'enregistrement sonore comprenant les fonds sonores tels que bruits d'ambiance, bruits de circulation, bruit de vagues, chants d'oiseaux, etc.

34**musique d'accompagnement**

musique accompagnant l'action d'un film

35**bruit de fond**

son parasite enregistré et bruit apporté par l'équipement électronique

36**fond photographique**

diapositive ou film utilisé comme fond projeté

37**fond projeté**

projection d'une image photographique ou cinématographique sur un écran (translucide ou réfléchissant), servant d'arrière-plan à une action à filmer

NOTE — Cet effet peut être produit soit par projection arrière sur un écran translucide, soit par projection frontale sur un écran réfléchissant.

38**décrochage**

accent
contour

lumière dirigée vers l'arrière des sujets pour les silhouetter par rapport au fond

39

balance stripe

additional stripe placed on the opposite edge of film from the magnetic sound record stripe to ensure even winding of film, usually of magnetic material if used for recording

40

barn door

frame with adjustable flaps, attached to the light to control unwanted spill light of the spread of the light beam

41

barney

bag or cover of thick material to reduce the noise level of a camera in operation
cf. **blimp**

42

base

support material upon which photographic emulsions or magnetic coatings are coated

43

Bell and Howell perforation

film perforation shaped with flat top and bottom and curved sides (ISO 491, type N)

44

bilateral sound track

variable area photographic sound record in which the modulation is symmetrical about the centreline of the modulation

45

bipack film

two films of different photographic characteristics run simultaneously, emulsion against emulsion, through a camera or optical printer

NOTE — Used in two-colour process or for optical effects (travelling matte work).

46

black-and-white film

film which produces a monochromatic picture in shades of grey (usually a metallic silver image)

39

piste de compensation

piste magnétique additionnelle, située sur la marge du film opposée à celle qui porte la piste magnétique d'enregistrement du son, pour obtenir l'enroulement correct du film

40

coupe-flux (volet)

écran à volets réglables fixé sur le projecteur d'éclairage pour limiter l'étendue du faisceau lumineux

41

manchon

sac ou couverture en matériau épais destiné à réduire le bruit mécanique d'une caméra
cf. **caisson d'insonorisation**

42

support

matériau sur lequel est déposée l'émulsion photographique ou la piste magnétique

43

perforation négative

perforation du film dont les bords supérieur et inférieur sont droits et les côtés incurvés vers l'extérieur (ISO 491, type N)

NOTE — Une perforation négative est appelée à tort «perforation BH».

44

piste photographique symétrique

enregistrement sonore photographique à elongation variable, pour lequel la modulation est symétrique par rapport au centre de la modulation

45

film bipack

deux films de caractéristiques photographiques différentes qui défilent simultanément, émulsion contre émulsion, dans une caméra ou une tireuse optique

NOTE — Système utilisé dans le procédé à deux couleurs ou pour le trucage optique (cache contre-cache).

46

film achrome

film noir et blanc
film dont l'image présente uniquement un échelonnement de valeurs neutres (habituellement, image argentique)

47**black-and-white release print**

release print having a black-and-white image produced on black-and-white positive or reversal film

48**blade shutter****disk shutter** GB

circular disk with sector opening(s) to limit the passage of light during periods of the film travel

49**blimp**

soundproof housing or container for motion-picture cameras or other equipment for attenuating equipment noise, to permit sound recording to be made close to the camera without picking up the extraneous equipment noise

cf. **barney**

50**bloop**

cover up or punch out a splice in the photographic sound track to prevent a clicking noise in the reproducer

51**blow-up printing**

optical printing resulting in a larger picture image size than that of the original film

52**blue-screen process**

system of photography by which actors are photographed in front of a blue area which is not recorded on the negative in order to allow substitution of other background scenes

NOTE — Used in making travelling mattes.

53

board

SEE **mixer**

54

bobbin

SEE **reel**

47**copie d'exploitation noir et blanc**

copie d'exploitation en noir et blanc, produite à partir d'un film positif ou inversible noir et blanc

48**obturateur à pales**

disque métallique circulaire et plan à secteur(s) ouvert(s), destiné à empêcher le passage de la lumière durant le mouvement du film

49**caisson d'insonorisation**

enceinte insonorisée contenant la caméra ou tout autre matériel, pour en atténuer le bruit, facilitant ainsi l'enregistrement du son près de la caméra

cf. **manchon**

50**zapon (pour positif), poinçon (pour négatif)**

liquide cache-collure (positif) ou emporte-pièce (négatif) pour masquer le bruit de lecture des collures

51**gonflage**

tirage optique permettant d'obtenir des images de dimensions supérieures à celles du film original

52**cache contre-cache**

système photographique tel que les acteurs sont filmés sur un fond bleu uni qui n'est pas enregistré sur le négatif, de manière à permettre l'introduction d'autres fonds de scène

NOTE — Procédé utilisé pour cache animé («travelling matte»).

53

.....

VOIR **console de mixage**

54

.....

VOIR **bobine**

55 booth projection box soundproof enclosure used for projection equipment or recording	55 cabine de projection local insonorisé où est installé l'équipement de projection d'une salle de cinéma ou d'une salle de contrôle
56 booth porthole projection port opening in the wall of the projection booth to permit the passage of the projection beam or to permit the operator to view the screen	56 hublot de projection ouverture dans le mur de la cabine qui permet le passage du faisceau de projection et le contrôle, par le projectionniste, de l'image sur l'écran
57 breathing slight movement of the film along the optical axis during printing or projection, resulting in variations in the sharpness of the image	57 pompage mouvement du film le long de l'axe optique (d'une caméra ou d'un projecteur) faisant varier la netteté de l'image
58 broad broad light type of rectangular luminaire containing lamps and emitting a wide-angle beam, used for general illumination	58 projecteur d'ambiance projecteur rectangulaire à large faisceau équipé de lampes incandescentes, utilisé pour l'éclairage général de scène
59 broad light SEE broad	59 VOIR projecteur d'ambiance
60 brute high-power arc lamp fitted with a Fresnel lens	60 «brute» lampe à arc de grande puissance équipée d'un condenseur de Fresnel
61 buckle loss of the threading loops above or below the film movement, causing jamming of film in the camera, projector or printer	NOTE — Le terme «brute» est pris de l'anglais. 61 bourrage résorption des boucles de film en amont et en aval du mécanisme d'entraînement et empilage du film à l'intérieur de la caméra, du projecteur ou de la trieuse
62 butt splice splice made by joining two film ends together without overlap	62 collure bout à bout collure réalisée en joignant les extrémités des deux pellicules sans les superposer
63 buzz track masking film to check on lateral alignment of the scanning beam in sound reproducers	63 piste de localisation film d'essai destiné au contrôle de l'emplacement latéral du faisceau de lecture son

64**B-wind**

winding B

winding of a roll of unexposed motion picture film with nonsymmetrical perforations, wound on a core or spool with the emulsion in and held so that the outside end of the film leaves the roll at the top and toward the right and the reference edge is away from the observer (see ISO 3042)

65**camera angle**

angle or direction of a camera covering the scene to be recorded

66

camera boom

SEE crane

67**cameraman**

person responsible for the photography

NOTE — The cameraman need not be the operative cameraman.

68

camera operator

SEE first cameraman

69**camera original**

film exposed in the camera to record the original scene

70**can**

metal (or plastic) container for film

71**cel**

drawing on transparent sheet used to make an animated cartoon

64**enroulement B**

lorsqu'un rouleau de film vierge dont les rangées de perforations ne sont pas symétriques, enroulé sur un noyau ou une bobine avec l'émulsion à l'intérieur, est tenu de sorte que le brin libre du film se déroule du sommet vers la droite, il est désigné comme enroulement de type B, si le bord de référence est du côté opposé à l'observateur (voir ISO 3042)

65**angle de prise de vue**

orientation de la caméra lors de la prise de vue d'une scène

66

.....

VOIR grue

67**cadreur**

opérateur de prise de vue

personne responsable de l'enregistrement des images du film

NOTE — Cette personne peut ne pas être l'exécutant de la prise de vue.

68

.....

VOIR cadreur

69**négatif original**

film exposé dans la caméra qui a été enregistré lors de la prise de vue d'origine

70**boîte**

boîte en métal ou en plastique pour la protection et le transport du film

71**cellulos**

nom donné aux dessins individuels sur matériau transparent, qui constituent les éléments d'un dessin animé

72

changeover

act of instantaneously changing from one projector to another without interrupting the continuity of picture and sound

73

changeover cues

small marks at the end of a reel to warn the projectionist of the need to change over from one projector to another

74

characteristic curve

H & D curve

curve which shows the relationship between the logarithm of the exposure and the resulting optical density achieved on a photographic emulsion under specified conditions

75

check print

grading copy

trial print

print of picture and sound negative in synchronism, submitted to the customer by the laboratory for preliminary checking and approval prior to the answer print

76

cheek

SEE flange

77

cinch marks

scratches on one or both surfaces of a film caused by the movement of adjacent convolutions in the roll, in the presence of dust or other abrasive particles between the convolutions

78

cinema

motion-picture theatre

79

cinemascope perforation

almost-square film perforation developed to increase the useful area between perforations

80

clapboard

SEE clapper

72

changement de bobine

enchaînement

passage d'un projecteur à l'autre (changement de poste de projection) à la fin d'une bobine, sans discontinuité dans l'image et le son

73

repères de changement

repères d'enchaînement

petites marques imprimées dans l'image près de la fin d'une bobine, pour donner à l'opérateur le signal de passage d'un projecteur à l'autre

74

courbe sensitométrique

courbe caractéristique de la relation existant entre le logarithme de la lamination et la densité optique résultante, pour une émulsion photographique et dans des conditions prescrites

75

copie d'essai

usuellement, copie combinée et synchronisée image et son, soumise au client par le laboratoire pour le contrôle préliminaire et approbation avant le tirage de la copie 0

76

joue

VOIR flasque

77

rayures par frottement

rayures sur une seule ou sur les deux faces d'un film résultant du frottement des spires voisines entre elles, en présence de poussières ou de toutes autres particules abrasives entre les spires

78

cinéma

salle cinématographique ouverte au public

79

perforation cinémascope

perforation du film, à peu près carrée, conçue pour accroître la surface utile entre les deux rangées de perforation

80

.....

VOIR terme anglais «clapper»

81**clapper**

clapboard
clapsticks attached to a slate

82**clapsticks**

device consisting of two pieces of wood joined at one end by a hinge and painted with alternate black and white stripes which is held in front of the camera and microphone and clapped together when the equipment is up to speed

NOTE — The clapping sound and the picture of the relative positions of the two sticks identify the correct synchronization of sound and image.

83

close-shot
SEE **close-up**

84**close-up**

close-shot
film image which appears to have been obtained with a camera close to the subject

85**cold mirror**

interference-coated mirror in a lamphouse which does not reflect infrared rays

86**colour analyzer**

device for determining the correct printing light ratios for printing of colour negatives

87**colour balance**

perceptual appearance of a colour image on film as a function of the ratio of exposures of each of three primary colour records on the film

88**colour correction**

rebalance
altering of the colour balance by modifying the ratio of the printing light values, or the illumination of a scene being photographed

81**«clapper»**

claquette attachée à un tableau de numérotage

NOTE — Le terme «clapper» est pris de l'anglais.

82**claquette**

dispositif consistant en deux planchettes de bois, unies par une charnière et peintes avec des bandes alternées noires et blanches, placé en face de l'objectif de la caméra et du microphone et claqué après mise en marche de l'équipement

NOTE — Le son du claquement et l'image des positions relatives des planchettes indiquent la synchronisation correcte image et son.

83

plan approché
VOIR **gros plan**

84**gros plan**

plan approché
image qui semble avoir été obtenue avec une caméra proche du sujet

85**miroir froid**

dans une lanterne, miroir dichroïque qui ne réfléchit pas les radiations infrarouges

86**analyseur de couleur**

dispositif pour la détermination du rapport correct des lumières primaires d'exposition pour le tirage des négatifs en couleurs

87**balance de couleur**

aspect perçu d'une image en couleurs, fonction du rapport des expositions de chacune des couleurs primaires enregistrées sur le film

88**correction de couleur**

rééquilibrage couleur
modification de la balance de couleur par le changement du rapport des valeurs des lumières de tirage ou de la qualité de l'éclairage de la scène

89

colour developer

developer designed especially for use with emulsions containing chemicals to produce a colour image

90

colour film

colour print

film carrying one or more emulsions which, during processing, yield dye images, reproducing the brightness and colour value of a scene

91

colour print

SEE **colour film**

92

colour release print

release print having a multicoloured image made on colour positive or colour reversal film, or on blank film by the imbibition method

93

combined master positive

master positive on which has been printed the picture and corresponding photographic sound records with the standard picture/sound relationship for release printing

94

combined negative

negative film containing the picture and also the sound record

95

combined negative

SEE **composite duplicate negative**

96

combined print

SEE **composite print**

97

companding noise reduction

complementary encode/decode electronic system which reduces low-level noise added to audio programme during transmission or storage

89

révélateur chromogène

révélateur donnant naissance à une image en couleurs, par combinaison de produits existant dans l'émulsion et dans le révélateur

90

film couleur

film comportant une ou plusieurs couches photosensibles, qui permet d'obtenir, par traitement, des images en couleurs dont les valeurs de luminance et de chrominance correspondent à la scène originale

91

.....

VOIR **film couleur**

92

copie d'exploitation couleur

copie d'exploitation réalisée sur un film positif couleur ou inversible couleur, ou sur un film vierge par transfert de colorant
cf. **tirage par imbibition**

93

positif intermédiaire combiné

master positif combiné
positif intermédiaire où sont enregistrées l'image et la piste sonore optique correspondante, avec le décalage son/image standard pour les copies d'exploitation

94

négatif combiné

film négatif comportant simultanément les enregistrements des images et des sons

95

négatif combiné

VOIR **contretypé combiné**

96

.....

VOIR **copie standard**

97

réduction de bruit

compensation

système électronique supplémentaire de la chaîne d'encodage/décodage réduisant le niveau de bruit des sons faibles durant leur transmission et leur stockage

- 98**
composite duplicate negative
combined negative
duplicate negative on which have been printed the picture and corresponding sound track, with the standard picture/sound relationship for release prints
- 99**
composite print
married print GB
combined print
print consisting of the picture and its corresponding sound record both on the same film
- 100**
console
SEE **mixer**
- 101**
contact print
print made with the emulsion of the image-containing film in direct physical contact with the raw stock emulsion
- 102**
continuity girl
script girl
person charged with keeping track of the continuity of action or photography
- 103**
continuity shot
master scene
master shot
scene photographed to establish the continuity of action or photography
- 104**
continuous contact printer
printing machine in which the emulsion of the image-containing film is in direct physical contact with the raw stock emulsion and the two films move continuously across the printing aperture
- 105**
continuous loop projector
projector in which the film, spliced into an endless loop, runs continuously without rethreading
- 106**
continuous-motion projector
projector in which the film moves through the projection gate in steady continuous motion
- 98**
contretype combiné
négatif combiné
contretype sur lequel ont été tirées les images et la piste sonore correspondante, avec le décalage image-son normalisé pour les copies d'exploitation
- 99**
copie standard
copie portant sur un même film l'image et le son correspondant
- 100**
console
VOIR **console de mixage**
- 101**
copie contact
copie obtenue par contact direct entre le côté image du négatif et la couche photosensible du film positif vierge
- 102**
scripte
personne chargée de suivre la continuité de l'action, ou de la réalisation, et d'en prendre note
- 103**
plan de coupe
continuité
scène filmée pour assurer la continuité des événements
- 104**
tireuse continue par contact
tireuse dans laquelle le côté image du négatif est en contact direct avec la couche sensible du film positif vierge, les deux se déplaçant par entraînement continu devant la fenêtre
- 105**
projecteur à boucle sans fin
projecteur dans lequel le film, collé en boucle sans fin, défile continuellement sans qu'il soit nécessaire de le recharger
- 106**
projecteur à défilement continu
projecteur dans lequel le film défile devant la fenêtre de projection avec un mouvement uniforme

107

contour
SEE **back light**

108

control strip

short length of film containing a series of densities from which measurements can be made to check on laboratory procedures

109

control tape

perforated tape which controls the printer exposure mechanisms

110

control track

recording of special signals which act to control the level, expansion or compression, choice of loud-speaker, etc., of multiple-track sound records

111

core

cylinder on which film is wound, shipped and stored

112

cover shot

shot not specified in the script, but made in case it is required by the editor or director

113

crab dolly

dolly
low chassis, which supports the camera and operator, mounted on steerable wheels which enables it to move in any direction

114

crane

camera boom
device to support and lift camera and operator above the scene during filming

115

credit titles

list of screen credits

107

contour
VOIR **décrochage**

108

bande témoin

sensito
court tronçon de film contenant une série de densités permettant des mesures en vue de contrôler les opérations du laboratoire

109

bande de contrôle

bande perforée qui contrôle le mécanisme d'exposition de la tireuse

110

piste de commande

piste comportant les enregistrements des signaux spéciaux commandant le niveau sonore, l'expansion ou la compression des enregistrements sonores multipistes

111

noyau

pièce cylindrique sur laquelle le film est enroulé, expédié et stocké

112

plan de sécurité

prise de vue non prévue dans le découpage mais effectuée aux fins éventuelles d'assurer la continuité de l'action

113

petit chariot-grue

dolly
petite grue qui supporte la caméra et l'opérateur, montée sur un chariot bas à roues orientables lui permettant de se mouvoir dans toutes les directions

114

grue

engin destiné à soutenir la caméra et le cadreur au-dessus de la scène à filmer

115

générique

titre donnant les noms du réalisateur, des acteurs, des techniciens, etc., qui ont contribué à la production d'un film

116**cross-modulation distortion**

nonlinear distortion arising from image spread in variable-area photographic sound tracks

117**cross-modulation test**

test designed to measure the degree of the image spread in a photographic variable-area sound negative and its cancellation by the positive print

118**crossover frequency**

centre of the frequency band common to each loudspeaker in a system having a separate loudspeaker for the various portions of the sound spectrum

119**crow's foot**

triangle

device for securing the legs of a tripod (a portable tripod base)

120**cut-in**

insert

intercut

scene inserted into a longer scene to strengthen the concept of the action being depicted

121**cutting**

selection and arrangement in the required sequence of the various scenes in a motion picture

122

cutting copy

SEE **workprint**

123**cutting room**

room where individual scenes are assembled into proper continuity

124**dailies****daily**

rushes

first print of material photographed to determine whether the photography, acting and recording during a production day were satisfactory

116**distorsion d'intermodulation**

distorsion non linéaire provenant du débordement de l'image photographique sur une piste sonore optique à élongation variable

117**essai d'intermodulation**

essai destiné à mesurer les distorsions non linéaires du négatif son à densité fixe et leur compensation par tirage au niveau de la copie positive

118**fréquence de recouvrement**

fréquence centrale de la bande de fréquence commune à deux haut-parleurs dans un système de reproduction du son à voies multiples

119**patte d'oie**

triangle

dispositif destiné à éviter que les pieds d'un trépied portatif ne glissent

120**insert**

scène insérée dans une scène plus longue pour en renforcer l'action

121**montage**

choix des scènes d'un film et assemblage dans l'ordre voulu par le découpage

122

.....

VOIR **copie de travail**

123**salle de montage**

local dans lequel le montage des scènes est réalisé

124**rushes**

première copie de contrôle de toutes les scènes tournées pendant une journée de production, pour déterminer si la photographie, le jeu des acteurs et l'enregistrement du son sont acceptables

125

daylight magazine

film magazine which allows unexposed or unprocessed film stock to be safely handled under daylight or room light conditions without danger of fogging the film

126

deanamorphic printing

SEE **unsqueezing**

127

densitometer

photometer for measuring the optical density of a photographic image

128

detection

method of inscribing the reference marks for preparing lip-sync bands

129

dialogue continuity

document giving the complete text of the dialogue of a film

130

dialogue track

sound track consisting only of the dialogue or actors' voices

131

diaphragm

SEE **optical aperture**

132

diffuse transmission density

logarithm to the base 10 of the reciprocal of the transmission factor (transmittance), measured as specified in ISO 5-2 for standard diffuse density.

NOTE — The spectral value is selected from those specified in ISO 5-3 and is reported with density values.

133

direct sound positive

film containing the photographic sound track, recorded directly as a positive

125

magasin plein jour

magasin, pour film vierge ou non développé, qui peut être manipulé à la lumière sans risque de voiler le film

126

.....

VOIR **tirage par désanamorphose**

127

densitomètre

photomètre mesurant la densité optique d'une image photographique

128

détection

repérage des syllabes d'un dialogue en vue de l'établissement d'un texte respectant au mieux le mouvement des lèvres des acteurs

129

dialogue

document fournissant le texte complet des dialogues d'un film

130

bande parole

piste parole

enregistrement sonore contenant uniquement le dialogue ou les voix des acteurs

131

diaphragme

VOIR **ouverture optique**

132

densité diffuse de la transmission

logarithme à base 10 de l'inverse du facteur de transmission (transmittance), mesuré tel que prescrit dans l'ISO 5-2 pour la densité en lumière diffuse.

NOTE — La caractéristique spectrale est choisie parmi celles prescrites dans l'ISO 5-3, et est mentionnée en même temps que les valeurs de densité mesurées.

133

positif son direct

film comportant la piste son photographique enregistrée directement en positif